



CATHÉDRALE  
CHRIST CHURCH  
CATHEDRAL

# GOOD FRIDAY

APRIL 19 AVRIL 2019

## VENDREDI SAINT

Chemin de croix 11h30

**11:30 am** A Way of the Cross

**1:00 pm** A Meditation on the Passion  
of Christ in words, music and dance

Une méditation sur la Passion du Christ **13h00**  
en paroles, musique et danse

**2:00 pm** The Liturgy of The Lord's Passion

La liturgie de la Passion du Seigneur **14h00**

*Celebrant* The Very Rev'd Bertrand Olivier  
*Deacon* The Rev'd Amy Hamilton

*Célébrant* Le très révérend Bertrand Olivier  
*Diacre* La révérende Amy Hamilton

*Assistant* Jeffrey Mackie  
*Preacher* The Rev'd Jean-Daniel Williams

*Assistant* Jeffrey Mackie  
*Prédicateur* Le révérend Jean-Daniel Williams

The Cathedral Singers  
*Directors* Nicholas Capozzoli  
*of Music* Robert Hamilton  
*Organ Scholar* Sarah Sabol

Chanteurs de la cathédrale  
*Directeurs* Nicholas Capozzoli  
*de musique* Robert Hamilton  
*Assistante organiste* Sarah Sabol

**A very warm welcome** to the Cathedral this  
afternoon, especially if you are here for the first time.

**Bienvenue à la cathédrale** cet après-midi, surtout  
si vous êtes ici pour la première fois.

**We are a diverse, inclusive and welcoming  
community** following Christ and seeking social  
justice in contemplation, compassion and celebration.

**Nous sommes une communauté inclusive** qui  
accueille la grande diversité humaine. Nous espérons  
la justice sociale en tant que disciples du Christ dans  
la contemplation, la compassion et la célébration.

**Gluten free wafers are available.**

If you would like one, please take Communion  
at the old high altar and inform the Communion  
assistant.

**Une hostie sans gluten**

Si vous désirez une hostie sans gluten,  
veuillez communier à l'ancien maître-autel,  
et en informer l'assistant eucharistique.

We gather today in the traditional territory  
of the / Nous nous réunissons aujourd'hui sur  
le territoire traditionnel des

***Haundenosaunee and Anishinabe***



**Christ Church Cathedral office**

514.843.6577 ext 241

administrator@montrealcathedral.ca

www.montrealcathedral.ca

Facebook christchurchcathedralmontreal

Twitter @ChristChurchMTL

Instagram christchurchmtl

## 11:30 AM A WAY OF THE CROSS

The Way of the Cross is ancient Christian practice of symbolically journeying with Jesus on Good Friday, remembering Biblical and traditional events, and taking time to pray about the lessons each moment teaches us. Our children will be leading us in this journey. We will be presenting the story, in English and in French, in simple, honest language. While we strive to be loving and sensitive to all ages in our presentation, we will acknowledge realities like death and violence openly. We will also conclude with a glimpse of the hope we find on Easter.

### OPENING PRAYER

**STORY** The Last Supper

**HYMN/HYMNE** 194 Stay With Us

**STORY** Jesus is condemned  
Jesus takes up his cross

**HYMN/HYMNE** 192 Were You There *verse / verset 1*

**STORY** Jesus falls  
Jesus meets his mother  
Simon of Cyrene helps Jesus carry his cross  
Veronica wipes Jesus's face  
Jesus falls a second time  
Jesus comforts the women  
Jesus falls a third time  
Jesus is stripped  
Jesus is nailed to the cross

**HYMN/HYMNE** 192 Were You There *verse / verset 2*

**STORY** Jesus dies on the cross

*Silence*

**HYMN/HYMNE** 192 Were You There *verse / verset 3*

**STORY** Jesus is taken down from the cross

**HYMN/HYMNE** 192 Were You There *verse / verset 4*

**STORY** Jesus is buried

**HYMN/HYMNE** 192 Were You There *verse / verset 5*

### HOPE FOR EASTER

### CLOSING PRAYER AND BLESSING

## 11H30 CHEMIN DE CROIX

Le Chemin de la Croix est une ancienne pratique chrétienne où nous prenons symboliquement la route avec Jésus le Vendredi Saint. Nous nous souvenons des événements bibliques et traditionnels, nous prions, nous pensons aux leçons que chaque moment nous enseigne. Nos enfants nous guideront sur ce pèlerinage. Nous présenterons l'histoire, en anglais et en français, d'une façon simple et honnête. Nous utiliserons un langage accessible à tous les âges, en reconnaissant quand même la réalité de la mort et de la violence. Nous concluons avec un mot d'espoir que nous trouvons à Pâques.

### PRIÈRE D'OUVERTURE

**L'HISTOIRE** La dernière Cène

**L'HISTOIRE** Jésus est condamné  
Jésus prend sa croix

**L'HISTOIRE** Jésus tombe une première fois  
Jésus rencontre sa mère  
Simon de Cyrène aide Jésus à porter sa croix  
Véronique essuie le visage de Jésus  
Jésus tombe une seconde fois  
Jésus reconforte les femmes  
Jésus tombe une troisième fois  
Jésus est dépouillé  
Jésus est cloué à la croix

**L'HISTOIRE** Jésus meurt sur la croix

*Silence*

**L'HISTOIRE** Jésus est retiré de la croix

**L'HISTOIRE** Jésus est mis au tombeau

### ESPOIR POUR PAQUES

### PRIÈRE DE CLÔTURE ET BÉNÉDICTION

**1:00PM A MEDITATION ON  
THE PASSION OF CHRIST  
IN WORDS, MUSIC AND DANCE**

**13H00 UNE MÉDITATION SUR  
LA PASSION DU CHRIST  
EN PAROLES, MUSIQUE ET  
DANSE**

**MOTET**

O Saviour of the World

Frederick Arthur Gore Ouseley (1825-1889)

O Saviour of the World, who by thy cross and precious blood hast redeemed us, save us and help us, we humbly beseech Thee, O Lord. Amen.

*Ô Sauveur du monde, toi qui par la croix et ton précieux sang nous a rachetés, sauve-nous et aide-nous, nous t'en supplions humblement, ô Dieu. Amen.*

**READING** Mark 5:25-34

**LECTURE** Marc 5:25-34

**MEDITATION** Nina Hermes

**MEDITATION** Nina Hermes

**MOTET**

Crucifixus

Antonio Lotti (1667-1740)

Crucifixus etiam pro nobis sub Pontio Pilato: passus et sepultus est.

*He was crucified for us, under Pontius Pilate: he suffered and was buried.*

*Il a été crucifié pour nous sous Ponce Pilate; il a souffert et il a été enseveli.*

**READING** I Corinthians 1:17-21

**LECTURE** I Corinthiens 1:17-21

**MEDITATION** Jason Crawford

**MEDITATION** Jason Crawford

**MOTET**

Drop, drop, slow tears

Kenneth Leighton (1929-1988)

Drop, drop, slow tears, and bathe those beautiful feet, which brought from heaven the news and Prince of Peace. Cease not, wet eyes, his mercy to entreat; to cry for vengeance sin doth never cease. In your deep floods drown all my faults and fears; nor let his eye see sin, but through my tears. (Phineas Fletcher)

*Tombez, tombez, tombez lentement, mes larmes, et baignez ces beaux pieds, qui ont apporté du ciel la nouvelle et le Prince de la Paix. Ne cessez pas, yeux humides, d'implorer sa miséricorde ; de pleurer de vengeance, car le péché ne cesse jamais. Dans tes flôts profonds noyiez toutes mes fautes et mes craintes, et ne laissez pas son oeil voir le péché, sauf à travers mes larmes. (Phineas Fletcher)*

**HYMN/HYMNE**

**191** To Mock Your Reign

(The Third Tune)

**MOTET/CATHEDRAL DANCERS**

"Women isolated in an institution" - dedicated to Jean Vanier and the L'Arche communities for people with intellectual disabilities. / "Femmes isolées dans un établissement" - dédié à Jean Vanier et aux communautés de L'Arche pour les personnes ayant une déficience intellectuelle.

Christus factus est

Anton Bruckner (1824-1896)

Christus factus est pro nobis obediens usque ad mortem autem crucis. Propter quod et Deus exultavit illum, et dedit illi nomen quod est super omne nomen.

*Christ became obedient unto death, even death upon the cross. Therefore God has exalted him and given him a name above all names. (Philippians 2:8,9) / Christ est devenu obéissant, obéissant jusqu'à la mort et à la mort sur la croix. Alors Dieu l'a exalté et lui a donné un nom qui est au-dessus de tout nom. (Philippiens 2 : 8,9)*

## 2PM THE LITURGY OF THE LORD'S PASSION

*The service begins in silence*

COLLECT OF THE DAY

*Priest* Almighty God, look graciously we pray on this your family for whom our Lord Jesus Christ was willing to be betrayed and given into the hands of sinners, and to suffer death upon the cross, who now lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever.

*All* **Amen.**

### PROCLAIMING THE WORD

FIRST READING *Isaïe 53:3 - 9*

*Read in French by Andrea Videtic*

Méprisé, abandonné des hommes, homme de douleurs, familier de la souffrance, il était pareil à celui devant qui on se voile la face ; et nous l'avons méprisé, compté pour rien. En fait, c'étaient nos souffrances qu'il portait, nos douleurs dont il était chargé. Et nous, nous pensions qu'il était frappé, meurtri par Dieu, humilié. Or, c'est à cause de nos révoltes qu'il a été transpercé, à cause de nos fautes qu'il a été broyé. Le châtement qui nous donne la paix a pesé sur lui : par ses blessures, nous sommes guéris.

Nous étions tous errants comme des brebis, chacun suivait son propre chemin. Mais le Seigneur a fait retomber sur lui nos fautes à nous tous. Maltraité, il s'humilie, il n'ouvre pas la bouche : comme un agneau conduit à l'abattoir, comme une brebis muette devant les tondeurs, il n'ouvre pas la bouche. Arrêté, puis jugé, il a été supprimé. Qui donc s'est inquiété de son sort ? Il a été retranché de la terre des vivants, frappé à mort pour les révoltes de son peuple. On a placé sa tombe avec les méchants, son tombeau avec les riches ; et pourtant il n'avait pas commis de violence, on ne trouvait pas de tromperie dans sa bouche.

*Lecteur* Écoutez ce que l'Esprit dit aux Églises.  
*Assemblée* **Nous rendons grâce à Dieu.**

## 14H00 LA LITURGIE DE LA PASSION DU SEIGNEUR

*Le service commence en silence*

LA PRIÈRE DU JOUR

*Prêtre* Dieu tout-puissant, nous te prions, regarde bienveillance, sur cette famille pour laquelle notre Seigneur Jésus-Christ fût prêt à être trahi et livré aux mains des pécheurs, et à souffrir la mort sur la croix, qui maintenant vit et règne avec toi et le Saint-Esprit, un seul Dieu, pour les siècles des siècles.

*Assemblée* **Amen.**

### LA LITURGIE DE LA PAROLE

PREMIERE LECTURE *Isaiah 53: 3 – 9*

*Lue en français par Andrea Videtic*

He was despised and rejected by others; a man of suffering and acquainted with infirmity; and as one from whom others hide their faces he was despised, and we held him of no account. Surely he has borne our infirmities and carried our diseases; yet we accounted him stricken, struck down by God, and afflicted. But he was wounded for our transgressions, crushed for our iniquities; upon him was the punishment that made us whole, and by his bruises we are healed.

All we like sheep have gone astray; we have all turned to our own way, and the Lord has laid on him the iniquity of us all. He was oppressed, and he was afflicted, yet he did not open his mouth; like a lamb that is led to the slaughter, and like a sheep that before its shearers is silent, so he did not open his mouth. By a perversion of justice he was taken away. Who could have imagined his future? For he was cut off from the land of the living, stricken for the transgression of my people. They made his grave with the wicked and his tomb with the rich, although he had done no violence, and there was no deceit in his mouth.

*Reader* Hear what the Spirit is saying to the Churches.  
*All* **Thanks be to God.**



- |   |   |
|---|---|
| <p>1 My God, my God, why have you for-<u>sa</u>-ken^me? *<br/>and are so far from my cry and from the<br/><u>words</u> of my^dis^tress?</p> <p>2 <b>O my God, I cry in the daytime, but you do not</b><br/><u>ans</u>-wer;*<br/>by night as well, <u>but</u> I find^no^rest.</p> <p>3 Yet you are the <u>Ho</u>-ly^One, *<br/>enthroned upon the prai-<u>ses</u> of Is^ra^el.</p> <p>4 <b>Our parents put their trust in <u>you</u>; *</b><br/><b>they trusted, and <u>you</u> de-liv^ered^them.</b></p> <p>5 They cried out to you and were de-liv-ered; *<br/>they trusted in you and <u>were</u> not put^to^shame.</p> <p>6 <b>But as for me, I am a worm and no <u>man</u>, *</b><br/><b>scorned by all and despised <u>by</u> the peo^ple.</b></p> <p>7 All who see me laugh me to <u>scorn</u>; *<br/>they curl their lips and wag <u>their</u> heads, say^ing,</p> <p>8 "<b>He trusted in the Lord; let him de-liv-</b><br/><b>er^him; *</b><br/><b>Let him rescue him, if <u>he</u> delights^in^him."</b></p> <p>9 Yet you are he who took me out of the <u>womb</u>, *<br/>and kept me safe u-<u>pon</u> my mo^ther's^breast.</p> <p>10 <b>I have been entrusted to you ever since I was</b><br/><b><u>born</u>; *</b><br/><b>you were my God when I was still <u>in</u> my</b><br/><b>mo^ther's^womb.</b></p> <p>11 Be not far from me, for trouble is <u>near</u>, *<br/>and <u>there</u> is none^to^help.</p> | <p>1 Mon <b>Dieu</b>, mon <b>Dieu</b>,<br/>pourquoi m'as-tu abandonné<br/>Le salut est loin de <b>moi</b>,<br/>loin des <b>mots</b> que je rugis.</p> <p>2 Mon Dieu, j'appelle tout le jour, et tu ne<br/><b>réponds pas</b>;<br/>même la nuit, je n'ai <b>pas</b> de repos.</p> <p>3 Toi, <b>pourtant</b>, tu es <b>saint</b>,<br/>toi qui habites les <b>hymnes</b> d'Israël!</p> <p>4 C'est en toi que nos <b>pères</b> espéraient,<br/>ils espéraient et tu les <b>délivrais</b>.</p> <p>5 Quand ils criaient vers <b>toi</b>, ils échappaient;<br/>en toi ils espéraient et n'étaient <b>pas</b> déçus.</p> <p>6 Et moi, je suis un <b>ver</b>, pas un <b>homme</b>,<br/>raillé par les gens, rejeté par le <b>peuple</b>.</p> <p>7 Tous ceux qui me <b>voient</b> me bafouent,<br/>ils ricanent et <b>hochent</b> la <b>tête</b> :</p> <p>8 «Il comptait sur le <b>Seigneur</b> : qu'il le délivre!<br/>Qu'il le sauve, puisqu'il <b>est</b> son <b>ami</b>! »</p> <p>9 C'est toi qui m'as tiré du <b>ventre</b> de ma <b>mère</b>,<br/>qui m'a mis en <b>sûreté</b> entre ses <b>bras</b>.</p> <p>10 A toi je fus confié dès ma <b>naissance</b>;<br/>dès le ventre de ma <b>mère</b>, tu es mon <b>Dieu</b>.</p> <p>11 Ne sois pas loin : l'<b>angoisse</b> est <b>proche</b>,<br/>je n'ai <b>personne</b> pour m'<b>aider</b>.</p> |
|---|---|

*Read in English by Ann Elbourne*

Since, then, we have a great high priest who has passed through the heavens, Jesus, the Son of God, let us hold fast to our confession. For we do not have a high priest who is unable to sympathize with our weaknesses, but we have one who in every respect has been tested as we are, yet without sin.

Let us therefore approach the throne of grace with boldness, so that we may receive mercy and find grace to help in time of need. In the days of his flesh, Jesus offered up prayers and supplications, with loud cries and tears, to the one who was able to save him from death, and he was heard because of his reverent submission. Although he was a Son, he learned obedience through what he suffered; and having been made perfect, he became the source of eternal salvation for all who obey him.

*Reader* Hear what the Spirit is saying to the Churches.  
*All* **Thanks be to God.**

### THE PASSION ACCORDING TO ST JOHN

*Please remain seated for the reading of the Passion, but stand when the Chancel party stands at the words "which in Hebrew is called Golgotha".*

HOMILY The Rev'd Jean-Daniel Williams

*A period of about two minutes silence is kept.*

### SOLEMN INTERCESSIONS

Let us pray for the one holy catholic and apostolic Church of Christ throughout the world: for our unity in witness and service, for all bishops and other ministers and the people whom they serve, for Mary our bishop, and for all the people of this diocese, for Bishop Mark Macdonald and all the people he serves, for all people in this community, for those about to be baptized and confirmed that the Lord will confirm us all in faith, increase us in love, and preserve us in peace.

*Silence*

*Lue en anglais par Ann Elbourne*

En Jésus, le Fils de Dieu, nous avons le grand prêtre par excellence, celui qui a traversé les cieus ; tenons donc ferme l'affirmation de notre foi. En effet, nous n'avons pas un grand prêtre incapable de compatir à nos faiblesses, mais un grand prêtre éprouvé en toutes choses, à notre ressemblance, excepté le péché.

Avançons-nous donc avec assurance vers le Trône de la grâce, pour obtenir miséricorde et recevoir, en temps voulu, la grâce de son secours. Pendant les jours de sa vie dans la chair, il offrit, avec un grand cri et dans les larmes, des prières et des supplications à Dieu qui pouvait le sauver de la mort, et il fut exaucé en raison de son grand respect. Bien qu'il soit le Fils, il apprit par ses souffrances l'obéissance et, conduit à sa perfection, il est devenu pour tous ceux qui lui obéissent la cause du salut éternel.

*Lecteur* Écoutez ce que l'Esprit dit aux Églises.  
*Assemblée* **Nous rendons grâce à Dieu.**

### LA PASSION SELON ST JEAN

*Restez assis pour la lecture de la Passion, mais levez-vous quand les personnes dans le chœur se lèvent aux mots « qui en hébreu s'appelle Golgotha ».*

HOMÉLIE Le révérend Jean-Daniel Williams

*On garde deux minutes de silence*

### INTERCESSIONS SOLENNELLES

Prions pour la sainte Église catholique et apostolique du Christ dans le monde entier: pour l'unité de notre témoignage et de notre service, pour tous les évêques et les autres ministres et les personnes qu'ils et elles servent, pour Mary notre évêque et pour tous les personnes de ce diocèse, pour l'évêque Mark Macdonald et tous les gens qu'il sert, pour tout le peuple de notre communauté, pour ceux sur le point d'être baptisés et confirmés, et pour nous tous, que Dieu nous confirme dans la foi, qu'il nous fasse grandir dans l'amour et qu'il nous garde dans la paix.

*Silence*

*All* **Almighty and everlasting God, by your Spirit the whole body of your faithful people is governed and sanctified. Receive our prayers which we offer before you that in our vocation and ministry we may truly and devoutly serve you; through Jesus Christ our Lord. Amen.**

Let us pray for all nations and peoples of the earth, and for all in authority among them: for Elizabeth our Queen and all the Royal Family, for Justin Trudeau and the government of this country, for François Legault and members of the National Assembly, for Valérie Plante and this our city, for all who serve the common good, for the Assembly of First Nations and the leaders of the indigenous peoples, for the Mohawk council of Kahnawà:ke and Grand Chief Joseph Tokwiroh Norton that by God's help they may seek justice and truth, and live in peace and concord.

*All* **Almighty God, give us the true love of peace, and guide with your wisdom all who take counsel for the nations of the earth, that justice and peace may increase, until the earth is filled with the knowledge of your love; through Jesus Christ our Lord. Amen.**

Let us pray for all those who suffer and are afflicted in body or mind. For those who are hungry and homeless, the poor and the oppressed. For the sick, wounded and infirm. For those who know loneliness, fear and anguish. For those who are tempted, doubtful, desperate, sorrowful or grieving. For the prisoners, the captives, those who are in danger of death; may God's mercy sustain them, may God show them love, and may He raise in us the will and patience to help them according to their needs.

*Silence*

*Assemblée* **Dieu tout-puissant et éternel, par ton Saint Esprit, le corps entier de ton peuple fidèle est gouverné et sanctifié. Reçois les prières que nous t'offrons pour que, dans notre vocation et notre ministère, nous puissions vraiment et sincèrement te servir; par Jésus-Christ notre Seigneur. Amen.**

Prions pour toutes les nations et tous les peuples de la terre, et pour tous ceux qui ont autorité parmi eux: pour Elizabeth notre Reine et toute la famille royale, pour Justin Trudeau et le gouvernement de ce pays, pour François Legault et les députés de l'Assemblée nationale, pour Valérie Plante et tous ceux qui servent le bien commun dans notre ville, pour l'Assemblée des Premières Nations et le chef des peuples autochtones, pour le conseil mohawk de Kahnawà:ke et le Grand Chef Joseph Tokwiroh Norton afin que, grâce à l'aide de Dieu, ils puissent rechercher justice et vérité, et vivre en paix et en bonne entente.

*Assemblée* **Dieu tout-puissant, donne-nous le véritable amour de la paix, et guide avec ta sagesse tous ceux qui prennent conseil pour les nations de la terre, afin que la justice et la paix puissent s'accroître, jusqu' à ce que la terre soit remplie de la connaissance de ton amour; par Jésus Christ notre Seigneur. Amen.**

Prions pour tous ceux et toutes celles qui souffrent et sont affligés de corps ou d'esprit. Pour ceux et celles qui ont faim et qui sont sans abri, les pauvres et les opprimés. Pour les malades, les blessés et les infirmes. Pour ceux et celles qui connaissent la solitude, la peur, l'angoisse. Pour ceux et celles qu'assaillent la tentation, le doute, le désespoir ou qui sont dans le deuil ou dans la peine. Pour les prisonniers, les captifs, ceux et celles qui sont en danger de mort; que Dieu dans sa miséricorde les soutienne, que Dieu leur fasse connaître son amour, et qu'il suscite en nous la volonté et la patience de les aider selon leurs besoins.

*Silence*

*All* **Gracious God,  
the comfort of all who sorrow,  
the strength of all who suffer,  
hear the cry of those in misery and need.  
In their afflictions show them your  
mercy, and give us, we pray, the strength  
to serve them, for the sake of him who  
suffered for us, your Son Jesus Christ our  
Lord.  
Amen.**

Let us pray for all who have not heard the gospel of Christ and the words of salvation, for those who have lost their faith or become indifferent to Christ, for those who oppose Christ by word or deed, for those who persecute Christ's disciples, and those who persecute others in Christ's name, that God will open their hearts to the truth and lead us all to faith and obedience.

*Silence*

*All* **Merciful God, creator of the peoples of the earth and lover of souls, let your gospel be preached with grace and power to those who have not heard it, turn the hearts of those who resist it, and bring home to your fold those who have gone astray; that there may be one flock under one shepherd, Jesus Christ our Lord. Amen.**

Let us commit ourselves to God, and pray for the grace of a holy life, that with all who have died in the peace of Christ, and those whose faith is known to God alone, we may be accounted worthy to enter into the joy of our Lord

*Silence*

*Assemblée* **Dieu de bonté,  
consolation des affligés, force de ceux et de celles qui souffrent : Entends les prières de tes enfants qui t'appellent à leur aide ; fais que dans leur détresse ils trouvent présente ta miséricorde infinie, et donne-nous, nous t'en prions, la force de les servir, pour l'amour de celui qui a souffert pour nous, ton fils Jésus, le Christ notre Seigneur.  
Amen.**

Prions pour tous ceux qui n'ont pas entendu l'évangile du Christ et les paroles du salut, pour ceux qui ont perdu la foi ou sont devenus indifférents au Christ, pour ceux qui s'opposent au Christ par la parole ou par l'action, pour ceux qui persécutent les disciples du Christ, et pour ceux qui persécutent les autres au nom du Christ, que Dieu ouvre leur cœur à la vérité, et nous conduise tous à la foi et à l'obéissance.

*Silence*

*Assemblée* **Dieu miséricordieux, créateur des peuples de la terre et amoureux des âmes, que ton évangile soit prêché avec grâce et puissance à ceux qui ne l'ont pas entendu, tourne les cœurs de ceux qui y résistent, et ramène à ton bercail ceux qui se sont égarés, afin qu'il y ait un seul troupeau sous le même berger, Jésus-Christ notre Seigneur. Amen.**

Engageons-nous à servir Dieu, et prions pour la grâce d'une vie sainte, afin qu'avec tous ceux qui sont morts dans la paix du Christ, et ceux dont la foi est connue de Dieu seul, nous soyons comptés dignes d'entrer dans la joie de notre Seigneur

*Silence*



All **O God look favourably on your Church, this wonderful and sacred mystery. By the effectual working of your providence, carry out in tranquillity your plan of salvation, that the whole world may see and know that things which were cast down are being raised up, and things which had grown old are being made new, and that all things are being brought to perfection in him through whom all things were made, Jesus Christ our Lord. Amen.**

Assemblée **Ô Dieu, regarde favorablement ton Église, ce mystère merveilleux et sacré. Par le travail effectif de ta providence, réalise en toute tranquillité ton dessein de salut, afin que le monde entier voie et sache que les choses qui étaient renversées sont rétablies, que les choses qui étaient devenues vieilles sont renouvelées, et que toutes choses sont amenées à la perfection en celui par qui toutes choses ont été faites, Jésus-Christ notre Seigneur. Amen.**

MEDITATION ON THE CROSS OF JESUS

MEDITATION SUR LA CROIX DE JESUS

*The Cross is prepared before the congregation.*

*La Croix est préparée devant la congrégation.*

*Please remain kneeling to sing / Restez à genoux pour chanter.*

**HYMN/HYMNE** 185 Sing, My Tongue, the Glorious Battle

(Pange Lingua 50)

*During the singing of this Hymn and the Reproaches everyone is invited to light a candle and place it in front of the cross as a sign of your prayer.*

*Pendant le chant de cet Hymne et des Reproches, vous êtes invité à allumer une bougie et à la placer devant la croix en signe de votre prière.*

**HYMN/HYMNE** 386 When I Survey the Wondrous Cross

(Rockingham)

**THE REPROACHES**

John Sanders (1933-2003)

O my people, what have I done to you? How have I offended you? Answer me! Holy is God! Holy and strong! Holy immortal One, have mercy on us.

- i. I led you out of Egypt, from slavery to freedom, but you led your Saviour to the cross.
- ii. For forty years I led you safely through the desert. I fed you with manna from heaven, and brought you to a land of plenty: but you led your Saviour to the cross.

- iii. What more could I have done for you? I planted you as my fairest vine, but you yielded only bitterness: When I was thirsty you gave me vinegar to drink, and you pierced your Saviour's side with a lance.

HOLY COMMUNION

*Communion will be administered from the Reserved Sacrament*

SAINTE COMMUNION

*La communion sera administrée à partir du saint sacrement.*

**HYMN/HYMNE**

66 And Now, O Father, Mindful of the Love

(Unde et Memores)

LORD'S PRAYER

LA PRIÈRE DU SEIGNEUR

*Priest* Now, as our Saviour Christ has taught us,  
we are bold to say,

*Prêtre* Et maintenant, comme nous l'avons appris  
du Sauveur, nous osons dire,

*All* **Our Father, who art in heaven,  
hallowed be thy name, thy kingdom come,  
thy will be done, on earth as it is in  
heaven. Give us this day our daily bread.  
And forgive us our trespasses, as we  
forgive those who trespass against us. And  
lead us not into temptation, but deliver us  
from evil. For thine is the kingdom, the  
power, and the glory, for ever and ever.  
Amen.**

*Assemblée* **Notre Père qui es aux cieux  
que ton nom soit sanctifié, que ton règne  
viene, que ta volonté soit faite sur la  
terre comme au ciel. Donne-nous  
aujourd'hui notre pain de ce jour.  
Pardonne-nous nos offenses, comme  
nous pardonnons aussi à ceux qui nous  
ont offensés. Et ne nous laisse pas entrer  
en tentation, mais délivre-nous du mal.  
Car c'est à toi qu'appartient le règne,  
la puissance et la gloire, pour les siècles  
des siècles.  
Amen.**

*Priest* Every time we eat this bread and drink this cup

*Prêtre* Chaque fois que nous mangeons ce pain et que  
nous buvons à cette coupe

*All* **we proclaim the Lord's death until he  
comes.**

*Assemblée* **nous proclamons la mort du Seigneur,  
jusqu'à ce qu'il vienne.**

*Priest* The gifts of God, for the people of God.

*Prêtre* Les dons de Dieu pour le peuple de Dieu.

*All* **Thanks be to God.**

*Assemblée* **Nous rendons grâce à Dieu.**

AGNUS DEI

*The words can be found in the back of the hymn book.  
Les paroles se trouvent à la fin du livre de cantiques.*

Thomas Morley (1557-1602)

**MOTET**

View me, O Lord

Richard Lloyd (b. 1933)

PRAYER AFTER THE COMMUNION

LA PRIÈRE APRÈS COMMUNION

*Priest* Almighty and eternal God you have restored us to life by the triumphant death and resurrection of Christ. Continue this healing work within us.  
May we who partake of this mystery never cease to give you dedicated service.  
We ask this through Jesus Christ our Lord.  
**Amen.**

*Prêtre* Dieu tout-puissant et éternel, tu nous as rendus à la vie par la mort triomphale et la résurrection du Christ. Continue ce travail de guérison en nous. Pussions-nous, nous qui partageons ce mystère, ne jamais cesser de te servir avec dévouement. Nous te le demandons par Jésus Christ notre Seigneur.  
**Amen**

DISMISSAL PRAYER

PRIERE DE RENVOI

Send down your abundant blessing, Lord, upon your people who have devoutly recalled the death of your Son in the sure and certain hope of the resurrection. Grant them pardon, bring them comfort. May their faith grow stronger and their eternal life be assured. We ask this through Christ our Lord.  
**Amen.**

Fais descendre ta bénédiction abondante, Seigneur, sur ton peuple qui a rappelé pieusement la mort de ton Fils dans l'espérance sûre et certaine de la résurrection. Accorde-leur le pardon, apporte leur réconfort. Que leur foi se renforce et que leur vie éternelle soit assurée. Nous te le demandons par le Christ notre Seigneur.  
**Amen.**



**PLEASE LEAVE THE CATHEDRAL IN  
SILENCE**

**VEUILLEZ QUITTER LA CATHÉDRALE EN  
SILENCE.**

The Dean is available to hear confession in the meditation chapel this afternoon between 3:30 and 5:00 pm

Le Doyen est disponible pour écouter la confession dans la chapelle de méditation cet après-midi entre 15h30 et 17h00.

## **Holy Saturday, April 20**

7:30pm The Great Easter Vigil

## **Samedi saint, le 20 avril**

19h30 La Grande Vigile de Pâques

## **Easter Day, Sunday April 21**

8:00am Said Eucharist

9:00am Choral Eucharist (French)

10:30am Festival Choral Eucharist

4:00pm Festival Choral Evensong

## **Dimanche de Pâques, le 21 avril**

8h00 Eucharistie

9h00 Eucharistie chantée (français)

10h30 Eucharistie solennelle chantée

16h00 Les vêpres chantées

The Cathedral will be closed on Easter  
Monday, April 22.

La Cathédrale sera fermée  
le lundi de Pâques 22 avril.